



**D** Bedienungsanleitung  
Schlagbohrmaschine

**GB** Instruction-Manual  
Impact Drill

**NL** Gebruiksaanwijzing  
Klopboor Machine

**E** Manual de Instrucciones  
Barrena de Percusión

**F** Instruction de service  
Perceuse a percussion

Art-No. 12547

**Elektronik-  
Schlagbohrmaschine**  
Art.-Nr. 12547

CE Dieses Gerät ist funkenstört gemäß  
CE EN 55014 + EN 61000

**BEDIENUNGS - ANLEITUNG**

Vor dem Gebrauch von Elektrowerkzeugen sind die beiliegenden Sicherheitshinweise zu lesen und zu beachten!

**Zusätzliche Sicherheitshinweise für Schlag-Bohrmaschinen**

Die Schlagbohrmaschine wird eingesetzt zum

- Bohren in Stein, Metall und Holz
  - Ein- und Ausdrehen von Schrauben
- Vor allen Arbeiten an der Maschine den Stecker aus der Steckdose ziehen.
  - Kontrollieren Sie vor jeder Benutzung Stecker und Kabel und lassen Sie diese bei Beschädigung von einem Fachmann erneuern.
  - Stecker nur bei ausgeschalteter Maschine in die Steckdose einstecken.
  - Kabel immer nach hinten von der Maschine weg-führen.
  - Schützen Sie Ihre Gesundheit vor Gefahren, die beim Bohren auftreten können durch Staubmaske, Schutzbrille und Gehörschutz.
  - Verwenden Sie nur Original-Zubehör.

**Vor Inbetriebnahme**

Die Spannung der Stromquelle muss mit der Angabe auf dem Typenschild übereinstimmen.

Mit 230V bezeichnete Geräte können auch an 220V angeschlossen werden.

**Geräte-Beschreibung (Abb.1)**

1. Schnellspann-Bohrfutter
2. Wahlschalter für Bohren/Schlagbohren
3. Umschalter Rechts-/Linkslauf
4. Ein-/Ausschalter
5. Drehzahlregler
6. Feststellknopf
7. Zusatzhandgriff mit Tiefenanschlag

**Technische Daten**

Spannung	230 V~/50 Hz
Leistung	1200 W
Leerlaufdrehzahl	0 – 2.700 min <sup>-1</sup>
Schlagzahl	0 - 24.000 min <sup>-1</sup>
Bohrfutter	2,0-13 mm
Schalldruckpegel (LPA)	96 dB(A)
Schalleistungspegel (LWA)	107 dB(A)
Vibrationsangaben (gemessen nach EN 50144/13)	14,9 m/s <sup>2</sup>
Schutzklasse	□ / II

**Bei Gebrauch unbedingt Gehörschutz tragen!**

Empfohlene Nennbetriebsdauer: max. 20 Minuten bei Dauerbelastung.

Ruhepause nach Dauerbetrieb 5-10 Minuten.

**Achtung: Betätigen Sie niemals den Umschalter für Rechts-/Linkslauf, während sich das Bohrfutter dreht.**

**Schnellspann-Bohrfutter (Abb.2)**

- Vor dem Bohrerwechsel Netzstecker ziehen
- Drehen Sie das Vorderteil (A) des Bohrfutters nach rechts, um die Backen zu öffnen.
- Stecken Sie den Bohrer bis zum Anschlag in das Bohrfutter.
- Zum Schließen des Bohrfutters das Vorderteil nach links drehen.
- Achten Sie beim Schließen des Bohrfutters auf korrekten Sitz des Bohrers oder sonstigen Werkzeuges.

#### Auswechseln des Bohrfutters

- Vor dem Bohrfutterwechsel Netzstecker ziehen
- Backen des Bohrfutters ganz öffnen.
- Mit einem Schraubendreher die Schraube am Boden des Bohrfutters lösen (Linksgewinde)

#### Feststellknopf (Abb.3)

- Für Dauerbetrieb drücken Sie den Betriebschalter (4) und gleichzeitig den Feststellknopf (6).
- Zum Beenden des Dauerbetriebes den Betriebschalter kurz ziehen und loslassen.
- Bevor Sie die Maschine weglegen, ist die Verriegelung zu lösen, um unbeabsichtigtes Anlaufen beim nächsten Gebrauch der Maschine zu vermeiden.
- Achten Sie vor Neuanschluss der Maschine an das Stromnetz darauf, dass die Verriegelung gelöst ist.

#### Rechts-/ Linkslauf (Abb.3)

- Die Drehrichtung der Bohrmaschine ist umschaltbar.
- Zum Umschalten der Drehrichtung betätigen Sie den Hebel (3) über dem Betriebsschalter, indem Sie ihn nach rechts oder links schieben.
  - Die Drehrichtung darf nur bei stillstehendem Motor umgeschaltet werden.

#### Drehzahlvorwahl (Abb.3)

Die Bohrmaschine ist mit einem Schalter zur DrehzahlEinstellung ausgestattet. Durch Drehen des entsprechenden Knopfes (5) am Betriebsschalter (4) lässt sich die Drehzahl entsprechend der aufgedruckten Markierung erhöhen oder verringern. Die folgenden Hinweise dienen zur Wahl der geeigneten Drehzahl:

- niedrige Drehzahlen werden zum Anbohren von nicht vorgekörntem Material, zum Schrauben, Farbmischen oder Bohren von Keramik eingesetzt.
- mittlere Drehzahlen werden beim Bohren von Metall und Kunststoff verwendet.
- hohe Drehzahlen werden zum Bohren von Holz, Stein und weichen Metallen verwendet.

#### Bohren / Schlagbohren

- Zum Bohren in Metall, Holz oder Kunststoff und zum Ein- und Ausdrehen von Schrauben ist der Schalter (2) in Richtung des Bohrersymbols zu schieben.
- Zum Bohren in Stein schieben Sie den Schalter (2) in Richtung des Hammersymbols.

#### Pflege und Wartung

Die Bohrmaschine ist wartungsfrei. Reinigen Sie das Gehäuse hin und wieder mit einem Pinsel oder trockenem Tuch. Verwenden Sie keine Reinigungsmittel, da sie das Gehäuse angreifen können.

#### 2 Jahre Vollgarantie

Die Garantiezeit für dieses Gerät beginnt mit dem Tage des Kaufes. Das Kaufdatum weisen Sie uns bitte durch Einsendung des Original-Kaufbeleges nach.

Wir garantieren während der Garantiezeit:

- kostenlose Beseitigung eventueller Störungen.
- kostenlosen Ersatz aller Teile, die schadhaft sind.
- einschließlich kostenlosem, fachmännischem Service (d.h. unentgeltliche Montage durch unsere Fachleute)

Voraussetzung ist, dass der Fehler nicht auf unsachgemäße Behandlung zurückzuführen ist.

Bei evtl. Rückfragen oder Qualitätsproblemen wenden Sie sich bitte unmittelbar an den Hersteller:

Brüder Mannesmann Werkzeuge GmbH  
Abt. Reparatur-Service  
Lempstr. 24

42859 Remscheid

Telefon: 02191/37 14 71  
Telefax: 02191/38 64 77

#### Ausgediente Elektrowerkzeuge und Umweltschutz

Sollte Ihr Elektrowerkzeug eines Tages so intensiv genutzt worden sein, dass es ersetzt werden muss, oder Sie keine Verwendung mehr dafür haben, denken Sie bitte an den Umweltschutz. Elektro-Geräte gehören nicht in den normalen Hausmüll, sondern können in umweltfreundlicher Weise verwertet werden. Fragen Sie dazu Ihren BRÜDER-MANNESMANN-Händler

### Elektronik- Schlagbohrmaschine Art.-Nr. 12547

CE Dieses Gerät ist funkentstört gemäß  
CE EN 55014 + EN 61000

BEDIENUNGS - ANLEITUNG

Vor dem Gebrauch von Elektrowerkzeugen sind die beiliegenden Sicherheitshinweise zu lesen und zu beachten!

#### Zusätzliche Sicherheitshinweise für Schlag-Bohrmaschinen

Die Schlagbohrmaschine wird eingesetzt zum

- Bohren in Stein, Metall und Holz
- Ein- und Ausdrehen von Schrauben

- Vor allen Arbeiten an der Maschine den Stecker aus der Steckdose ziehen.
- Kontrollieren Sie vor jeder Benutzung Stecker und Kabel und lassen Sie diese bei Beschädigung von einem Fachmann erneuern.
- Stecker nur bei ausgeschalteter Maschine in die Steckdose einstecken.
- Kabel immer nach hinten von der Maschine weg führen.
- Schützen Sie Ihre Gesundheit vor Gefahren, die beim Bohren auftreten können durch Staubmaske, Schutzbrille und Gehörschutz.
- Verwenden Sie nur Original-Zubehör.

#### Vor Inbetriebnahme

Die Spannung, der Stromquelle muss mit der Angabe auf dem Typenschild übereinstimmen. Mit 230V bezeichnete Geräte können auch an 220V angeschlossen werden.

#### Geräte-Beschreibung (Abb.1)

1. Schnellspann-Bohrfutter
2. Wahlschalter für Bohren/Schlagbohren
3. Umschalter Rechts-/Linkslauf
4. Ein-/Ausschalter
5. Drehzahlregler
6. Feststellknopf
7. Zusatzhandgriff mit Tiefenanschlag

#### Technische Daten

Spannung	230 V~/50 Hz
Leistung	1200 W
Leerlaufdrehzahl	0 - 2.700 min <sup>-1</sup>
Schlagzahl	0 - 24.000 min <sup>-1</sup>
Bohrfutter	2,0-13 mm
Schallleistungspegel (LPA)	96 dB(A)
Schalleistungspegel (LWA)	107 dB(A)
Vibrationsangaben	14,9 m/s <sup>2</sup>
(gemessen nach EN 50144/13)	
Schutzklasse	□ / II

#### Bei Gebrauch unbedingt Gehörschutz tragen!

Empfohlene Nennbetriebsdauer: max. 20 Minuten bei Dauerbelastung.  
Ruhepause nach Dauerbetrieb 5-10 Minuten.

**Achtung: Betätigen Sie niemals den Umschalter für Rechts-/Linkslauf, während sich das Bohrfutter dreht.**

#### Schnellspann-Bohrfutter (Abb.2)

- Vor dem Bohrerwechsel Netzstecker ziehen
- Drehen Sie das Vorderteil (A) des Bohrfutters nach rechts, um die Backen zu öffnen.
- Stecken Sie den Bohrer bis zum Anschlag in das Bohrfutter.
- Zum Schließen des Bohrfutters das Vorderteil nach links drehen.
- Achten Sie beim Schließen des Bohrfutters auf korrekten Sitz des Bohrers oder sonstigen Werkzeuges.

#### Auswechseln des Bohrfutters

- Vor dem Bohrfutterwechsel Netzstecker ziehen
- Backen des Bohrfutters ganz öffnen.
- Mit einem Schraubendreher die Schraube am Boden des Bohrfutters lösen (Linksgewinde)

#### Feststellknopf (Abb.3)

- Für Dauerbetrieb drücken Sie den Betriebs-schalter (4) und gleichzeitig den Feststellknopf (6).
- Zum Beenden des Dauerbetriebes den Betriebs-schalter kurz ziehen und loslassen.
- Bevor Sie die Maschine welegen, ist die Verriegelung zu lösen, um unbeabsichtigtes Anlaufen beim nächsten Gebrauch der Maschine zu vermeiden.
- Achten Sie vor Neuanschluss der Maschine an das Stromnetz darauf, dass die Verriegelung gelöst ist.

#### Rechts-/ Linkslauf (Abb.3)

- Die Drehrichtung der Bohrmaschine ist umschaltbar.
- Zum Umschalten der Drehrichtung betätigen Sie den Hebel (3) über dem Betriebsschalter, indem Sie ihn nach rechts oder links schieben.
  - Die Drehrichtung darf nur bei stillstehendem Motor umgeschaltet werden.

#### Drehzahlvorwahl (Abb.3)

Die Bohrmaschine ist mit einem Schalter zur Drehzahl-einstellung ausgestattet. Durch Drehen des entsprechenden Knopfes (5) am Betriebsschalter (4) lässt sich die Drehzahl entsprechend der aufgedruckten Markierung erhöhen oder verringern. Die folgenden Hinweise dienen zur Wahl der geeigneten Drehzahl:

- niedrige Drehzahlen werden zum Anbohren von nicht vorgekörntem Material, zum Schrauben, Farbmischen oder Bohren von Keramik eingesetzt.
- mittlere Drehzahlen werden beim Bohren von Metall und Kunststoff verwendet.
- hohe Drehzahlen werden zum Bohren von Holz, Stein und weichen Metallen verwendet.

#### Bohren / Schlagbohren

- Zum Bohren in Metall, Holz oder Kunststoff und zum Ein- und Ausdrehen von Schrauben ist der Schalter (2) in Richtung des Bohrsymbols zu schieben.
- Zum Bohren in Stein schieben Sie den Schalter (2) in Richtung des Hammersymbols.

#### Pflege und Wartung

Die Bohrmaschine ist wartungsfrei. Reinigen Sie das Gehäuse hin und wieder mit einem Pinsel oder trockenem Tuch. Verwenden Sie keine Reinigungsmittel, da sie das Gehäuse angreifen können.

#### 2 Jahre Vollgarantie

Die Garantiezeit für dieses Gerät beginnt mit dem Tage des Kaufes. Das Kaufdatum weisen Sie uns bitte durch Einsendung des Original-Kaufbeleges nach.

Wir garantieren während der Garantiezeit:

- kostenlose Beseitigung eventueller Störungen.
- kostenlosen Ersatz aller Teile, die schadhaft sind.
- einschließlich kostenlosem, fachmännischem Service (d.h. unentgeltliche Montage durch unsere Fachleute)

Voraussetzung ist, dass der Fehler nicht auf unsachgemäße Behandlung zurückzuführen ist.

Bei evtl. Rückfragen oder Qualitätsproblemen wenden Sie sich bitte unmittelbar an den Hersteller:

Brüder Mannesmann Werkzeuge GmbH  
Abt. Reparatur-Service  
Lempstr. 24

42859 Remscheid

Telefon: 02191/37 14 71  
Telefax: 02191/38 64 77

#### Ausgediente Elektrowerkzeuge und Umweltschutz

Sollte Ihr Elektrowerkzeug eines Tages so intensiv genutzt worden sein, dass es ersetzt werden muss, oder Sie keine Verwendung mehr dafür haben, denken Sie bitte an den Umweltschutz. Elektro-Geräte gehören nicht in den normalen Hausmüll, sondern können in umweltfreundlicher Weise verwertet werden. Fragen Sie dazu Ihren BRÜDER-MANNESMANN-Händler.

### Electronic Impact Drill

item-no. 12547

CE This tool is interference-suppressed in compliance with CE EN 55014 + EN 61000

Instruction manual

Before using electric power-tools, please read and understand the attached safety-instructions.

#### Additional safety-hints for Impact-Drill:

The impact-drill is used for

- drilling in stone, metal and wood
- fastening and loosening of screws

- Always withdraw the plug from the power supply socket before doing any work on the machine.
- Before use, always inspect the plug and cable for damage. If any damage is found, have the defective item replaced by a qualified electrician immediately.
- Insert the plug into the power supply socket only when the machine is switched off.
- Always lay the cable away from the machine towards the rear.
- Protect your health from the dangers which can arise during drilling by wearing a dust-mask, safety goggles and ear-protection.
- Use only genuine accessories.

#### Before use

The power supply voltage must conform to that specified on the rating-label. Machines marked with 230V can also be connected to 220V.

#### Discription (fig. 1)

1. keyless drill-chuck
2. switch drilling / impact-drilling
3. switch right/left-action
4. operating switch
5. speed control selector
6. lock button
7. additional handle with depth gauge

#### Technical datas

Voltage	230 V~/50 Hz
power input	1200 W
no-load speed	0-2.700 min <sup>-1</sup>
number of impacts	0-24.000 min <sup>-1</sup>
chuck-capacity	2,0-13 mm
sound pressure level (LPA)	96 dB(A)
sound power level (LWA)	107 dB(A)
vibration	14,9 m/sec <sup>2</sup>
(acc. DIN EN50144-1/13.2)	
protection class	□ / II

Always use ear-protection, when machine is in use !

Recommended nominal operating-time: approx. 20 minutes under permanent load  
Rest after permanent operation: approx. 5-10 minutes.

Attention: Do not change the switch right/left-action, when machine is running.

#### Handling the keyless drill-chuck (fig. 2)

- Always disconnect the machine from the power-supply socket, before changing drill or other accessories
- Turn the chuck (A) clockwise to open the jaws.
- Place the drill or accessory between the jaws.
- Turn the chuck anti-clockwise to fasten the drill
- When closing the chuck, be sure that the drill or bit is fitted straightly.

#### Change of the drill-chuck

- Always disconnect the machine from the power-supply socket, before changing the chuck.
- Open the jaws completely.
- Loosen the chuck-screw with a screwdriver (left threaded)

### Lock button (fig. 3)

- To lock-on, press the trigger (5), push in and hold the lock-on button (7), located on the side of the handle, then release trigger.
- To release the lock, press the trigger (5) and release it.
- When disconnecting the machine from the power-supply, be sure to disengage the lock-on feature immediately.
- Before connecting the machine to the power-supply, always ensure the button not being in the lock-on position.

### Reversible action (fig. 3)

The machine has the feature of being reversible. The direction of rotation is controlled by a lever (4) located above the trigger (5).

- With your drill held in normal operation position the direction of rotation-lever (4) should be positioned to the right of the trigger for forward drilling operation.
- The direction of rotation is in reverse, when the lever is to the left of the trigger.

### Variable speed (fig. 3)

Your drill has a variable speed control selector (6) designed to allow the operator the adjustment of speed. The speed of your drill can be increased or decreased by rotating the speed control selector (6) located on the trigger (5).

The following guidelines may be used in determining correct speed for various jobs:

- low speed is used for starting holes without centre punch, driving screws, mixing paint or drilling ceramics.
- medium speed is suitable for drilling hard metal, plastics and laminates.
- high speed produces the best result when drilling in wood, soft metal (aluminium, brass, copper etc.)

### Percussion Drilling

Your drill is fitted with a hammer mode switch (3), which allows you to drill into masonry and concrete.

- To activate the hammer-mode, slide the switch (3) on top of the machine in direction of the hammer-icon.
- For drilling metal or wood the switch has to be changed in direction of the drill-icon.

### Maintenance

Do not attempt to make any adjustments while the tool is in operation.

Clean out any accumulated dust with a brush or dry cloth.

Do not allow petroleum-based products to come into contact with plastic parts as they contain chemicals, which could damage, weaken or destroy plastic.

### 2 years full guarantee

The warranty period for this equipment starts on the date of purchase. Please document the date of purchase by presenting the original receipt.

We guarantee the following during the warranty period:

- free elimination of possible damages;
- free replacement of all parts that become damaged;
- including free specialist service (i.e., assembly by our specialists free of charge).

All of the above are based upon the fact that damages are not due to improper treatment.

In the event that you should have any questions or quality problems, please contact the manufacturer directly:

Brüder Mannesmann Werkzeuge GmbH  
Abt. Reparatur-Service  
Lempstr. 24

D-42859 Remscheid

Telephone: 2191/37 14 71  
Fax: 2191/38 64 77

### Old Power Tools and Protection of the environment

In the event that your power tool has been used so much that it has to be replaced, or whenever you have no further use for it, please consider the environment. Electrical equipment does not belong with your regular rubbish. Instead, it can be used in an environmentally beneficial manner.

Ask your BRÜDER-MANNESMANN dealer about this.

## Elektronik- Klopboormachine Art.No. 12547

CE Dit apparaat is tegen golven bestand conform  
CE EN 55014 + EN 61000

### Gebruiksaanwijzing

Voor het gebruik van elektrogereedschappen moet u zich aan de elementaire veiligheidsadviezen in het meegeleverde boekje houden!

### Veiligheidsmaatregelen voor klopboormachine

De klopboormachine wordt gebruikt voor

- boren in metaal, steen en hout
- schroeven draaien

- Bij alle werkzaamheden aan de machine eerst de stekker uit het stopcontact trekken.

- Alvorens de machine in gebruik te nemen, altijd eerst de stekker en de kabel controleren en bij eventuele beschadiging door een vakman laten vervangen.

- De stekker uitsluitend bij uitgeschakelde machine in het stopcontact stekken.

- De kabel steeds achterwaarts van de machine wegvoeren.

- Bescherm uw gezondheid tegen gevaren die bij het schuren kunnen ontstaan door gebruik te maken van een stofmasker, een veiligheidsbril en gehoorbescherming.

- Uitsluitend originele toebehoren gebruiken.

### Vor de inbedrijfstelling

De spanning van het stopcontact moet met die op het typeplaatje van de machine overeenkomen.

Met 230V aangeduide machines kunnen ook op 220V aangesloten worden.

### Beschrijving van het toestel (fig. 1)

1. Boorhouder
2. Omschakelaar booren/klopbooren
3. Rechts-/linksloop-schakelaar
4. Bedrijfsschakelaar
5. Variable snelheidsselectie
6. Blokkeerknop
7. Additionele handgreep

### Technische gegevens

Spanning	230 V~/50 Hz
Vermogenopname	1.200 W
Nullasttoerental	0-2.700 min <sup>-1</sup>
Slaggetal	0-24.000 min <sup>-1</sup>
Boorhouder	2,0-13 mm
Geluidspiek (LPA)	96 dB(A)
Geluidsvermogenpiek (LWA)	107 dB(A)
Trillingspiek	14,9 m/s <sup>2</sup>
Beschermingsklasse	□/ II

Geluids- en trillingsmeetwaarden betrekend volgend EN 50144

### Bescherm uw oren door het draagen van een gehoorbescherming !

Aangeraden nominale bedrijfsduur: max. 20 minuten bij continue belasting.  
Rustpauze na bedrijfsduur: ca. 5 - 10 minuten.

Tracht de draairichting niet te veranderen tijdens het boren. Neem de tijd om de boor te laten stoppen en verander dan pas van richting.

### Plaatsen en verwijderen van boren of bits (fig.2)

- Wanneer u boren of bits vervangt, schakel elke elektrische toevoer uit.
- Draai de borkop (A) open, een beetje wijder dan de boor diameter u er wenst in te steken en duw ze er zover mogelijk in.
- Men kan de boorkop gemakkelijk vastzetten met de hand-draai de boor langzaam in uurwerkzin tot boorkop de boor vastklikt.

### Vergrendeling (fig. 3)

- Om te vergrendelen, druk op de schakelaar (4), duw op de vergrendelingsknop (6) en houdt vast los de trekker en daarna de vergrendeling.
- Om de vergrendeling op te heffen, druk de trekker (4) opnieuw in en laat hem los.
- Indien tijdens het boren met vergrendeling de stroom zou uitvallen, maak dan dadelijk de vergrendeling ongedaan.
- Voeraleer met boren te beginnen, controleer of de vergrendeling niet opstaat zo ja, hef deze dadelijk op, anders zou de boormachine onverwacht kunnen ostarten en verwondingen veroorzaken.

### Links- / rechtsdraaiend (fig. 3)

- De draairichting wordt ingesteld door middel van een handel (3) boven de trekker (4).
- Stelt u deze in naar rechts (R) voorwaarts boren. Stelt u links in (L), dan gaat de boormachine in tegengestelde richting draaien.
- Tracht de draairichting niet te veranderen tijdens het boren. Neem de tijd om de boor te laten stoppen en verander dan pas van richting.
- De boormachine werkt niet indien de handel niet volledig naar rechts of links gedruwd werd.

### Variable snelheid (fig. 3)

Uw boormachine heeft een variabele snelheid. Zo kan man de preciese snelheid instellen en het torque koppel beter controleren.

Hiervoor moet man de selectie (5) in de gewenste richting draaien tot op de juiste stand.

Welke is de juiste snelheid bijeen bepaald werk:

- lage snelheid: wanneer een minimumsnelheid vereist is, zoals voor startgustjes, schroeven, tegels.
- middel snelheid: voor harde metalen, plastic en laminaten.
- hoge snelheid: wanneer max. kracht nodig heeft, zoals voor boren in hout, zachte metalen zoals aluminium en koper.

### Klopbooren

Uw boormachine heeft een klopboorfunctie voor het boren in beton en metselwerk.

- Stel hier voor de knop (3) in waarop een hammer afgebeeld staat.
- Voor metaal, hout, plastic, enz. stel de knop waarop een boor afgebeeld staat.

### Onderhoud

- Voer geen regeling uit, terwijl de boormachine werkt.
- Verwijder alle stof.
- Laat geen producten op basis van petroleum op de plastic delen. Deze bevatten chemicalien die negatieve invloed op plastic kunnen hebben.

### 2 jaar volledige garantie

De garantielijd voor dit apparaat begint op de dag van de koop. De koopdatum overlegt u aan ons door toezending van het originele aankoopbewijs bij het apparaat te voegen.

Wij garanderen tijdens de garantielijd:

- kostenloze verhelping van eventuele storingen.
- kostenloze vervanging van alle defecte onderdelen.
- Inclusief kostenloze, vakkundige service.

Voorwaarde voor voornoemde garantie is, dat eventuele gebreken niet door ondeskundig gebruik ontstaan zijn.

Bij eventuele vragen omtrent kwaliteitsproblemen dient u zich tot de fabrikant te wenden:

Brüder Mannesmann Werkzeuge GmbH  
Abt. Reparatur-Service  
Lempstr. 24  
D-42859 Remscheid

Telefoon: 0049/2191/37 14 71  
Telefax: 0049/2191/38 64 77

### Oude apparaten en het milieu

Mocht u uw BRÜDER MANNESMANN-apparaat op een dag door een nieuwe willen vervangen of mocht u het niet meer nodig hebben, denk dan aan het milieu. Elektrische machines horen niet bij het normale huisvuil, maar kunnen op milieu-vriendelijke wijze hergebruikt worden. Informeer bij uw wederverkoper.

## Barrena de Percusión ref.no. 12547

CE Este aparato es antiparásoto según  
CE EN 55014 + EN 61000

### Manual de Instrucciones

Para el uso de aparatos eléctricos observar indicaciones de seguridad en el folleto adjuntado!

### Observaciones de seguridad por barrena de percusión

La barrena de percusión se utiliza para:

- taladrar en metal, piedra y madera
- atornillar

- Antes de efectuar cualquier trabajo en la máquina, saque el enchufe del tomacorriente.

- Cada vez que vaya a utilizar la máquina, controle el enchufe y el cable, que deberán ser sustituidos por un especialista si estuvieran deteriorados.

- Conecte el enchufe en el tomacorriente únicamente cuando la máquina esté desconectada.

- El cable debe quedar siempre detrás de la máquina.

- Proteja su salud contra los peligros que pueden presentarse al lijar, utilizando mascarilla contra polvo, gafas de protección y protección auricular.

- Utilice únicamente accesorios originales.

### Antes de la puesta en funcionamiento

El voltaje de la fuente de alimentación tiene que coincidir con los datos de la placa de características de la máquina. Las máquinas de 230V pueden conectarse también a 220V.

### Descripción (fig. 1)

1. Mandrill sin llave
2. Conmutador con/sin percusión
3. Conmutador de dirección
4. Interruptor
5. Selector de velocidad
6. Botón de retención
7. Asidero adicional

### Datos técnicos

tensión	230 V~/50 Hz
consumo de potencia	1200 W
no. de golpes	0-2.700 min <sup>-1</sup>
no. de revoluciones en vacío	0-24.000 min <sup>-1</sup>
capacidad de portabroca	2,0-13 mm
nivel de presión sonora (LPA)	96 dB(A)
nivel de energía sonora (LWA)	107 dB(A)
nivel de vibración	14,9 m/s <sup>2</sup>
clase de protección	□ / II

Valores de ruido y vibración medidos determinados según EN 50144.

Póngase unos protectores de oídos para trabajar!

Tiempo nominal de servicio recomendado: max 20 minutos con carga permanente.  
Periodo de reposo después de carga permanente: aprox. 5-10 minutos

No cambie la dirección de rotación mientras el taladro está en marcha. Suelte el interruptor, deje que la máquina detenga la marcha y luego haga el cambio de posición de la leva.

### Colocación de brocas (fig. 2)

- Antes de colocar o sacar brocas, desconecte el taladro de la red eléctrica.
- Abra o cierre las mordazas (A) del mandrill hasta un punto en que la abertura sea ligeramente mayor que el diámetro de la broca a usar.
- Inserta la broca hasta el fondo del mandrill.
- La broca puede ser ajustada fácilmente a mano. También puede sostener la parte A y arrancar suavemente el taladro hasta que el mandrill ajuste a la broca.

#### Botón de retención (fig. 3)

Para trabajar apriete el interruptor y a la vez mantenga apretado el botón (7) localizado al costado del mango del taladro, luego suelte el interruptor (5). Suelte el botón de traba y su atornillador seguirá funcionando.

Para soltar la traba, apriete el interruptor (5) y suéltelo. Si durante el uso Ud. tiene el interruptor trabado y su herramienta se desconecta de la red eléctrica destrabe el interruptor inmediatamente.

#### Reversible (fig. 3)

Su taladro tiene la característica de ser reversible, la dirección de rotación es controlada por una leva ubicada (4) sobre el interruptor (5), con su taladro sostenido en la posición de trabajo normal, la leva de dirección de rotación debe estar hacia la derecha para que el taladro opere como taladro.

La dirección de rotación es en reversa si la leva se coloca hacia la izquierda.

No cambie la dirección de rotación mientras el taladro está en marcha.

#### Velocidad variable (fig. 3)

Su taladro tiene un control de velocidad diseñado para brindar al operador el control y ajuste de la velocidad. La velocidad puede ser aumentada o disminuida mediante la rotación del control (6) en la dirección indicada por las flechas de la fig. 3.

Consejos para la velocidad de operación según la aplicación:

- Baja velocidad es ideal para comenzar agujeros sin marcar previamente la superficie de trabajo, atornillar, mezclar pintura o agujerear cerámica.
- Velocidad media es ideal para agujerear en metales, plásticos y laminados.
- máxima velocidad produce excelentes resultados cuando es requerida la máxima potencia: agujereado de maderas, metales blandos, aluminio, bronce o cobre.

#### Agujereado en mampostería

- Para lograrlo, coloque el botón (3) en la posición percusión, indicada por un icono con forma de martillo.
- Para agujerear metal, madera, plástico, etc., ponga el botón para el accionamiento de la percusión (3) en la posición agujereado, indicada por un icono con forma de broca.

#### Mantenimiento

- No intente hacer ningún ajuste mientras la herramienta este en operación.
- Limpie el polvo que se acumula en la máquina.
- No permita que productos derivados del petróleo se ponga en contacto con las partes plásticas de la máquina.
- Contiene productos químicos que pueden dañar o destruir el plástico.

#### 2 años de garantía total

El tiempo de garantía para este aparato empieza con la fecha de la compra.

La fecha de la compra nos la puede comprobar a través del recibo original de la compra, mandándonoslo.

Durante el tiempo de garantía garantizamos:

- eliminación gratis de posibles averías
- reposición gratis de todas las partes que se dañarán
- incluye el servicio gratis a través de especialistas (es decir, montaje gratis a través de nuestros especialistas).

Siempre y cuando el defecto no fue causado por tratamiento inadecuado.

En caso de eventuales dudas o de problemas de calidad, diríjase por favor directamente al fabricante:

Brüder Mannesmann Werkzeuge GmbH  
Departamento de servicio de reparaciones  
Lempstr. 24  
D-42859 Remscheid

Teléfono: 2191/37 14 71  
Telefax: 2191/38 64 77

#### Herramientas eléctricas desgastadas y el medio ambiente

En caso de que tiene que reponer su herramienta eléctrica por haberla usado muy intensamente, y ya no la necesita, piense Vd. por favor en la protección del medio ambiente. Los aparatos eléctricos no deben desabastecerse por medio de la basura domiciliar normal, sino pueden aprovecharse de manera favorable para el medio ambiente. Para eso consulte a su distribuidor de BRÜDER MANNESMANN.

### Perceuse a percussion ref.no. 12547

CE Cet appareil est antirarasité conformément à la norme  
CE EN 55014 + EN 61000

#### Description de l'appareil (fig. 1)

1. Mandrin sans clé
2. Commutateur sans/avec percussion
3. Commutateur droite/gauche
4. Commutateur marche/arrêt
5. Bague de contrôle vitesse
6. Bouton de blocage
7. Poignée auxiliaire

#### Caractéristiques techniques

tension	230 V~/50 Hz
puissance absorbée	1200 W
vitesse à vide	0-2.700 min <sup>-1</sup>
nombre de coups	0-24.000 min <sup>-1</sup>
mandrin	2,0-13 mm
niveau pression acoustique(LPA)	96 dB(A)
niveau puissance acoust. (LWA)	107 dB(A)
niveau de vibrations	14,9 m/sec <sup>2</sup>
catégorie de protection	□ / II

Les valeurs sonores et de vibration relevées conformément à EN 50144.

#### Portez des protège-oreilles por la protection de vos oreilles !

Durée de service nominale recommandée: 20 minutes maximum en charge continue.  
Temps de pause après service en continu: environ 5 - 10 minutes.

#### Ne pas essayer de modifier le sens da rotation alors que la perceuse est en marche.

#### Pose et depose des forets (fig. 2)

Votre perceuse est munie d'un mandrin sans clé. Le mandrin peut être facilement serré à la main.

- Couper l'alimentation de la perceuse avant de poser ou de déposer un foret.
- Ouvrir ou fermer les machoires (A) du mandrin jusqu'à ce que l'ouverture ne soit que légèrement supérieure à la taille du foret à poser.
- Enfoncer le foret dans le mandrin aussi loin que possible.
- Le mandrin peut être facilement serré à la main. Sinon, en tenant bien la partie A, mettre la perceuse en marche avant lente jusqu'à ce que le foret soit correctement maintenu par le mandrin.

Lors de l'utilisation d'outils électriques, il faut respecter les mesures de sécurité fondamentales dans le carnet si-joint !

#### Notes de sécurité pour la perceuse a percussion:

Le perceuse a percussion est destiné pour:

- le perçage en métal, en pierre et en bois
- visser sans tournevis

• Avant d'effectuer un quelconque travail sur la machine, sortir la prise de la machine de l'alimentation secteur.

• Avant chaque utilisation, vérifier la prise et le cordon, et les faire réparer par un spécialiste s'il présentent des dommages.

• Ne raccorder la prise avec le secteur que lorsque la machine est hors tension.

• Toujours laisser le cordon à l'arrière de la machine.

• Puisque certains risques peuvent être courus par quiconque effectue des travaux de rectification, il devra se protéger en portant un masque anti-poussière, des lunettes de protection et une protection auditive.

• Utiliser exclusivement des accessoires d'origine

#### Avant la mise en service

La tension de la source de courant électrique doit correspondre aux indications figurant sur la plaque signalétique de la machine.

Les appareils portant a désignation 230V peuvent aussi être alimentés en courant 220V.

### Bouton de blocage (fig. 3)

- Pour verrouiller, appuyer sur la gachette puis sur le bouton de verrouillage (7) situé sur le côté de la poignée.
- Relâcher alors la gachette (5) puis le bouton de verrouillage, la perceuse reste en marche.
- Pour déverrouiller, enforcer puis relâcher la gachette.
- Ne pas utiliser le verrouillage pour des travaux ou il pourrait être nécessaire d'arrêter soudainement la perceuse.

### Sens de rotation (fig. 3)

Le sens de rotation de cette perceuse peut être inversé.

- Si la perceuse est tenue normalement, le levier de sens de rotation (4) devrait être poussé vers la droite de la gachette.
- Pour faire tourner la perceuse en sens inverse, pousser le levier vers la gauche de la gachette.
- Ne pas essayer de modifier le sens de rotation alors que la perceuse est en marche.

### Vitesse variable (fig. 3)

La vitesse de cette perceuse peut être contrôlée pour permettre à son utilisateur de fixer la vitesse et le couple désirés.

La vitesse et le couple de la perceuse peuvent être augmentés ou diminués en tournant la bague de contrôle (6) dans la direction des flèches.

Vitesse faible idéale pour commencer un trou sans l'aide d'un poinçon, visser, mélanger de la peinture ou percer dans la céramique.

Vitesse moyenne pur le perçage de métaux durs, plastiques et stratifiés.

### Perçage en maçonnerie

Votre perceuse dispose d'une commande de percussion (3) qui permet de percer dans le béton et autres ouvrages de maçonnerie.

- Pour obtenir un perçage efficace en maçonnerie appuyer sur la commande de percussion (3). Un marteau est représenté sur la commande.
- Pour percer dans le métal, le bois, le plastique, etc, appuyer sur l'interrupteur de marche. Un foret est représenté sur la commande.

### Entretien

Ne pas essayer d'effectuer des réglage alors que l'outil fonctionne.  
Retirer la poussière qui se serait accumulée sur l'outil. Ne pas mettre de produits à base de pétrole en contact avec les parties en plastique car les produits chimiques contenus dans ces produits abîment, affaiblissent ou détruisent le plastique.

### 2 années de garantie totale

La durée de la garantie pour cet appareil débute le jour de l'achat. Vous devrez nous prouver la date de l'achat en nous présentant le bon de garantie dûment rempli et revêtu du cachet du distributeur ou en nous envoyant l'original de votre justificatif d'achat.

Pendant la durée de la garantie nous assurons:

- la réparation gratuite de défauts éventuels.
- le remplacement gratuit de toutes les pièces défectueuses.
- ceci inclut le service après-vente gratuit assuré par des spécialistes (c'est à dire le montage gratuit par notre personnel spécialisé).

à la condition que le défaut ne provienne pas d'une utilisation non conforme.

Pour des renseignements complémentaires ou dans le cas des problèmes qualitatifs veuillez contacter directement le fournisseur:

Brüder Mannesmann Werkzeuge GmbH  
Abt. Reparatur-Service  
Lempstr. 24

42659 Remscheid

téléfon: 2191/37 14 71  
telefax: 2191/38 64 77

### Outils électriques en fin d'utilisation et protection de l'environnement

Si un jour, après une utilisation intensive, il fallait remplacer votre outil électrique ou si vous n'en avez plus besoin, pensez à la protection de l'environnement. Il ne faut pas jeter les appareils électriques avec les ordures ménagères. Ils peuvent être recyclés d'une façon non polluante. Consultez votre distributeur BRÜDER MANNESMANN.



